

El libro del Éxodo

שְׁמֹות

Ki Tisa – קַי תִּשְׂא

Zohar Diario Edición
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of
**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמה
רב ייחיאל הילל בן רב יעקב

לעילוי נשמה
יחיה בן חיים

לעילוי נשמה
**יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק**

לעילוי נשמה
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה
מייכאל (משה) בן פאבל

לעילוי נשמה
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל**

Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 30

11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵלְמֶשֶׁה לְאֹמֶר:

11. YHVH habló a Moisés diciendo:

12. כִּי תְשַׁא אֶת־רַאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְפָקַד יִהְמָם וְנִתְןָא אַיִשׁ כְּפֹר נַפְשׁוֹ לִיהְוָה בְּפֶקַד אַתֶּם וְכֹא־יִהְיֶה בְּהָמָגָף בְּפֶקַד אַתֶּם:

12. "Cuando hagáis el censo para obtener el número de los hijos de Israel, según los que sean contados de ellos, cada uno dará a YHVH el rescate por su persona. Así no habrá mortandad entre ellos, cuando hayan sido contados.

13. זֹה וַיְתַנוּ כָל־הָעֵבֶר עַל־הַפְּקָדִים מִזְוְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקָּדֵשׁ עֲשָׂרִים גֶּרֶת הַשֶּׁקֶל מִזְוְצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לִיהְוָה:

13. Esto dará todo el que sea contado: medio ciclo conforme al ciclo del santuario. El ciclo tiene 20 geras. La mitad de un ciclo será la ofrenda alzada para YHVH.

14. כָּל הָעֵבֶר עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמִעַלָּה יִתְןֵן תְּרוּמָה לִיהְוָה

14. Cada uno que sea contado, de veinte años para arriba, dará esta ofrenda alzada para YHVH.

15. הַעֲשֵׂר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יַמְעִיט מִמְזֻוְצִית הַשֶּׁקֶל לְתַת אֶת־תְּרוּמָה לִיהְוָה לְכֹפֶר עַל־נַפְשָׁתֶיךָ:

15. Al entregar la ofrenda alzada para YHVH a fin de hacer expiación por vuestras personas, el rico no dará más, ni el pobre dará menos del medio ciclo.

16. וְלֹקְזוֹת אֶת־כֹּסֶף הַכְּפָרִים מֵאַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִתְתַּת אֵת עַל־עֲבָדָת אֱלֹהִים מוֹעֵד וְהִיא לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לְזַכְרוֹן לִפְנֵי יְהֹוָה לְכֹפֶר עַל־נַפְשָׁתֶיךָם: (פ)

16. Tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones y lo darás para el servicio del tabernáculo de reunión. Ello será un memorial a los hijos de Israel, delante de YHVH, para hacer expiación por vuestras personas."

17. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵלְמֶשֶׁה לְאֹמֶר:

17. YHVH también habló a Moisés diciendo:

18. וְעַשֵּׂת כִּיּוֹת נְזֹשֶׁת וּבְנְזֹשֶׁת לְרוֹצָחָה וְנִתְתַּת אֵת בֵּין־אֱלֹהִים מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְתַּת שְׁבִיבָה מִים:

18. "También harás una fuente de bronce para lavarse, con su base también de bronce. La pondrás entre el tabernáculo de reunión y el altar, y pondrás en ella agua.

19. וְרוֹצֶחֶת אָהָרֹן וּבָנָיו מִמְּנָה אֶת־יָדֵיכֶם וְאֶת־רְגָלֵיכֶם:

19. Aarón y sus hijos se lavarán en ella sus manos y sus pies.

20. בְּכֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יַרְחֹצְוּ־מִים וְלֹא יָמֹתוּ אֲוֹ בְּגַשְׁתָּם אֶל־הַבּוֹבּוֹ כַּעֲרָתָה
לְהַקְרֵב אֲשֶׁר אִיְהָזָה לִיהְזָה:

20. Cuando entren en el tabernáculo de reunión, se lavarán con agua, para que no mueran. Cuando se acerquen al altar para servir y presentar la ofrenda quemada a YHVH,

וְרֹחֹצְוּ יָדֵיכֶם וְרֹגְלֵיכֶם וְלֹא יָמֹתוּ וְהַיְתָה לְךָם זָקָן־עוֹלָם לוֹ וְלֹרְאֹעֵן לְדָרְתָּם: (פ)

21. también se lavarán las manos y los pies, para que no mueran. Esto será un estatuto perpetuo, tanto para él como para sus descendientes, a través de sus generaciones."

22. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

22. YHVH también habló a Moisés diciendo:

וְאַתָּה קֹוֹ-לְקֹדֶשׁ בְּשָׂמִים רָאשׁ מִרְ-לְרוֹר' זָמִישׁ מֵאוֹת וְקָנְזָן-בְּשָׂמִים קְנוֹזָצִיתָן
זָמִישׁים וְמַאתִים וְקָנְזָה-בְּשָׂמִים זָמִישׁים וְמַאתִים:

23. "Toma especias aromáticas: de mirra granulada de primera, 500 siclos; de canela aromática, la mitad, es decir, 250; de cálamo aromático, 250;

וְקָרְדָּה זָמִישׁ מֵאוֹת בְּשָׂקֶל הַקְדֵּשׁ וְשָׁבֵן זִית דִין:

24. de casia, 500, según el siclo del santuario; y un hin de aceite de oliva.

וְעֵשֶׂת אָתָה שְׁבֵן מִשְׁׂוֹת-קְדֵשׁ רָקָו בְּרָכּוֹת מִשְׁׂוֹתָה רָקָו שְׁבֵן מִשְׁׂוֹת-קְדֵשׁ
יְהִיא:

25. Con esto prepararás el aceite de la santa unción. Será un ungüento combinado, obra de perfumador, el cual será el aceite de la santa unción.

וּמִשְׂוֹתָה בְּזֹאת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אָרוֹן הַעֲדָת:

26. Con él ungirás el tabernáculo de reunión y el arca del testimonio,

וְאֶת-הַשְּׁלֹוֹן וְאֶת-כְּלָ-כְּלִיוֹ וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-כְּלִיָּה וְאֶת מִזְבֵּחַ הַקְרֵבָתָה:

27. la mesa con todos sus utensilios, el candelabro con sus utensilios, el altar del incienso,

וְאֶת-כְּבֵדָה הַעֲלָה וְאֶת-כְּלָ-כְּלִיוֹ וְאֶת-הַכְּרִיר וְאֶת-כְּנוֹן:

28. el altar del holocausto con todos sus utensilios y la fuente con su base.

וְקָרְדָּשָׁת אָתָם וְהִיא קְדֵשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַגָּעָבָה יְקָדֵשׁ:

29. Así los consagrarás, y serán cosas muy sagradas. Todo lo que los toque será santificado.

וְאֶת-אָהָרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּמְשֹׁׂא וְקָרְדָשָׁת אָתָם כְּבָנָיו לִי:

30. "También ungirás a Aarón y a sus hijos, y los consagrarás, para que me sirvan como sacerdotes.

וְאֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָבוֹר שְׁבֵן מִשְׁׂוֹת-קְדֵשׁ יְדִיאָתָה אֲתָה לִי לְדָרְתִּיכָם:

31. Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: 'Éste será mi aceite de la santa unción a través de todas vuestras generaciones.

עַל-בָּשָׂר אָדָם כֹּא יִסְרָאֵל וּבְמִתְכִּינָתוֹ כֹּא תִּعְשֵׂי כַּמָּהוּ קְדֵשׁ הָוּא קְדֵשׁ יְהִיא
לְכָם:

32. No será vertido sobre el cuerpo de ningún hombre, ni haréis una composición similar. Sagrado es, y sagrado será para vosotros.

33. אַיִשׁ אֲשֶׁר יַרְקֹו כִּמְהוּ וְאֲשֶׁר יִתְּצַבֵּא עַל־אָזֶר וְגִכְרָת מַעֲמִים: (ס)

33. Cualquiera que prepare un ungüento similar y cualquiera que ponga de él sobre una persona extraña será excluido de su pueblo."

34. וְיַאֲפֹר יְהֹוָה אֱלֹהִים קֹוְלָבָנָה סְמִים וְלִבְנָה זָכָה
בְּרֵבֶד יְהֹוָה:

34. YHVH dijo también a Moisés: "Toma especias: estacte, uña aromática, gálbano e incienso puro; igual peso de cada cosa.

35. וְעַשְׂתָּה אֶת־קְטֻרָת רְקֹו מִיעָשָׂה רְקֹו מַמְלָאָה טְהָרָת קְדֻשָּׁה:

35. Haz con ello el incienso aromático, obra de perfumador, salado, puro y santo.

36. וְשָׂוְקָת מִפְנֵי הַדָּק וְגִתְתָּה מִפְנֵי הַעֲדָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אַוְעֵד לְךָ
שְׁמַה קְדֻשָּׁה קְדֻשִּׁים תְּצִיר לְכָם:

36. Molerás una parte de él muy fina y la pondrás delante del testimonio, en el tabernáculo de reunión, donde yo me encontraré contigo. Será para vosotros cosa muy sagrada.

37. וְהַקְטָרָת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמוֹתָבָנָה לֹא תַעֲשֶׂה לְכָם קְדֻשָּׁה תְּצִיר לְיְהֹוָה:

37. No os haréis incienso de una composición similar. Te será cosa sagrada para YHVH;

38. אַיִשׁ אֲשֶׁר־יִעֲשֶׂה כִּמְהָה לְהֹרִיו בָּה וְגִכְרָת מַעֲמִים: (ס)

38. cualquiera que haga una composición similar para olerla será excluido de su pueblo."

capítulo: 31

1. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים לְאַמְرָה:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. רָאָה קָרָאתִי בְּשֵׁם בְּצַלְמָאֵל בֶּן־אוּרִי בֶּן־וֹזֵר לְפִטְחָה יְהֹוָה:

2. "Mira, yo he llamado por nombre a Bezalel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá,

3. וְאַבְנֵלָא אָתָּו רַוֵּשׁ אַלְהִים בְּזַכְבָּה וּבְתִבְנָה וּבְדָעַת וּבְכָל־מַלְאָכָה:

3. y lo he llenado del Espíritu de Dios, con sabiduría, entendimiento, conocimiento y toda habilidad de artesano,

4. לְזֹשֶׁב מִזְוְשָׁבָת לְעַשְׂתָּה בְּזַהָב וּבְכָסֶף וּבְגַזְבָּת:

4. para hacer diseños artísticos y para trabajar en oro, plata y bronce;

5. וּבְזַרְצָת אָתָּן לְמַלְאָת וּבְזַרְצָת אָתָּן לְעַשְׂתָּה בְּכָל־מַלְאָכָה:

5. en el tallado de piedras para engastar, en el tallado de madera y para realizar toda clase de labor.

6. וְאַיִלְלָא נִתְתַּי אָתָּו אֶת אַהֲלִיאָב בֶּן־אַזְיָסָמָה לְמִתְהָ-דָן וּבְכָבֵד כָּל־זַכְסָמָ-לְבָב
נִתְתַּי זַכְבָּה וְעַשְׂתָּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה:

6. "He aquí, yo he escogido con él a Oholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan. También he puesto sabiduría en el corazón de toda persona sabia de corazón, para que realicen todo lo que te he mandado:

7. את אֲהָל מוֹעֵד וְאֶת-הָאָרֶן לְעֹדַת וְאֶת-הַכְּפִירָה עֶשֶׂר עֶלְיוֹ וְאֶת כָּל-כָּלִי
הַאֲהָל:

7. el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio y el propiciatorio que está sobre ella. También todos los utensilios del tabernáculo:

8. **הקלותת**: **השלוֹן** ו**את-כליוֹ** ו**את-המגָּרָה** **טְהָרָה** ו**את-כָּל-כְּלִיה** ו**את בעבוֹז**

8. la mesa y sus utensilios, el candelabro de oro puro y todos sus utensilios, el altar del incienso,

9. **וְאֵת-מִזְבֵּחַ הָעָלָה וְאֵת-כֶּלֶבֶלְיוֹ וְאֵת-הַכְּיֹור וְאֵת-כְּנוֹן:**

9. el altar del holocausto y todos sus utensilios, la fuente y su base,

10. ואת בגדי השרד ואת-בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת-בגדי בניו לכהן:

10. las vestiduras de material tejido, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, las vestiduras de sus hijos, para servir como sacerdotes.

11. ואת שבען הבישזה ואת-כתרת הספדים לחדש ככל אשר צייר עשו: (ט)

11. el aceite de la unción y el incienso aromático para el santuario. Lo harán conforme a todo lo que te he mandado."

12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאֹמֶר:

12. YHVH habló además a Moisés diciendo:

ו. HIV hasta ademas a Melesas ademas:

13. וְאַתָּה דִבֶר אֶל-בָנִי יִשְׂרָאֵל לְאַבּוֹר אֶת-עֲשֹׂתָיו תְשִׁמְרוּ כִּי אֵת הַזֶּה הוּא בְנִי
וּבְנִינְכֶם לְדַרְתֵיכֶם לְדִיעַת כִּי אֵין יְהוָה מַקְדָשֶׁכֶם:

13. "Tú hablarás a los hijos de Israel y les dirás: 'Ciertamente guardaréis mis sábados, porque esto es una señal entre yo y vosotros a través de vuestras generaciones, para que sepáis que yo soy YHVH, el que os santifico.'

14. וַיְשִׁירָתָם אֶת-הַשְׁבָּת כִּי קָדֵשׁ הוּא לְכָם בַּזְוֹלְלֵיהֶן מוֹת יְוֹבָת כִּי בֶּל-הַעֲשָׂה בָּהּ מְלָאָה וַיְכִרְתָּה הַגְּשֻׁעַ הַהְוָא מִכְּרָב עַמִּיהָן:

14. Guardaréis el sábado, porque es sagrado para vosotros; el que lo profane morirá irremisiblemente. Cualquiera que haga algún trabajo en él será excluido de en medio de su pueblo.

העשיה מלאכה ביום השבת בות יומת:

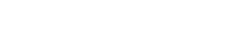
15. Seis días se trabajará, pero el séptimo día será sábado de reposo consagrado a YHVH. Cualquiera que haga algún trabajo en el día del sábado morirá irremisiblemente.'

16. וְשָׁמַרְיָה בֶן-יִשְׂרָאֵל אֲת-הַשְׁבָּת לְעֹשֹׂת אֲת-הַשְׁבָּת לְדֹרְתָם בְּרִית עֽוֹלָם:

16. "Los hijos de Israel guardarán el sábado, celebrándolo como pacto perpetuo a través de sus generaciones.

17. בְּנֵי וּבָנָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זֹהַר כְּלֻלָם כִּי־עֲשָׂת יְבִים עֲשָׂה יְהוָה אֶת־הַשְׁמִים
וְאֶת־הָאָרֶץ וּבְיוֹם הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת וַיַּגְשֵׁשׁ (ס)

17. Será señal para siempre entre yo y los hijos de Israel. Porque en seis días YHVH hizo los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó y reposó."

 Aliya: Levi-Gevurah-Isaac 

18. וַיַּצְא אֱלֹהִים מִשְׁאָה כְכָל־תֹוֹךְ לְדָבָר אֲתָוֹ בְּהַר סִינְיָה שְׁנִי לְזֹות הַעֲדָה לְזֹות אֶחָן כְּתָבִים
בְּאַצְבֵּעַ אֲלֹהִים:

18. Y cuando acabó de hablar con él en el monte Sinaí, dio a Moisés dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas con el dedo de Dios.
capítulo: 32

1. וַיַּרְא הָעָם כִּי־בְּשִׁיעָר מִשְׁאָה לִרְדָת בָּן־הָהָר וַיַּקְרֵב הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵינוּ
קוֹם | עֲשָׂה־לְנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יַלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֹה | מִשְׁאָה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעָלָנוּ מִאָרֶץ
בְּצָרִים לֹא יַעֲנֵנוּ מִזְמָה־הָיָה לוֹ:

1. Al ver el pueblo que Moisés tardaba en descender del monte, ellos se congregaron ante Aarón y le dijeron: --Levántate, haz para nosotros dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.

2. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶלְهָם אַהֲרֹן בְּרָכוּ נָזְרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיכֶם וּבְנִתְיָכֶם וְהַבְּנִיאוּ
אֲלֵיכֶם:

2. Aarón les respondió: --Quitad los aretes de oro que están en las orejas de vuestras mujeres, de vuestras hijas y de vuestras hijas, y traedmelos.

3. וַיַּתְפַּרְכּוּ כָל־הָעָם אֶת־נָזְרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיכֶם וּבְנִתְיָכֶם וְיַבְיאוּ אֶל־אַהֲרֹן:

3. Entonces todos los del pueblo se quitaron los aretes de oro que tenían en sus orejas, y los trajeron a Aarón.

4. וַיִּקְרֵז מֵידָם וַיַּצֵּר אֶת־בָּזָרֶת וַיַּעֲשֵׂהוּ עֲגָל מִסְכָּה וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הָעָלוּךְ מִאָרֶץ בְּצָרִים:

4. Él los recibió de sus manos e hizo un becerro de fundición, modelado a buril. Entonces dijeron: --Israel, éste es tu dios que te sacó de la tierra de Egipto!

5. וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיַּקְרֵב מִזְבֵּחַ לִפְנֵיו וַיִּקְרֵא אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר זֹאת לִיהְזָה בְּזֹרֶה:

5. Al ver esto, Aarón edificó un altar delante del becerro y pregono diciendo: - -Mañana habrá fiesta para YHVH!

6. וַיַּעֲבִיבוּ מִפְּנֵזֶת וַיַּעֲלִוּ עֲלָת וַיַּעֲשׂוּ שְׁלָמִים וַיַּשְׁבַּת הָעָם לְאַכְלָה וַיַּהַנוּ וַיַּקְמְמוּ לְצֹוֹקָה:

(פ)

6. Al día siguiente madrugaron, ofrecieron holocaustos y trajeron sacrificios de paz. Luego el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantó para divertirse.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם כִּי-תְּהִלֵּן עַמְּךָ אֲשֶׁר הָעָלִית מִצְרַיִם:

7. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Anda, desciende, porque tu pueblo que sacaste de la tierra de Egipto se ha corrompido.

סְרוּ בַּהֲר מוֹעֵד-הַדָּרֶת אֲשֶׁר צִיָּתָם עַשׂ לְקָם עַגְلַמְסֻכָּת וַיְשַׁתְּזֹעַז-לָנוּ וַיְאִמְרֵא אֶלְהָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הָעָלוּ מִצְרַיִם:

8. Se han apartado rápidamente del camino que yo les mandé. Se han hecho un becerro de fundición, lo han adorado, le han ofrecido sacrificios y han dicho: "¡Israel, éste es tu dios que te sacó de la tierra de Egipto!"

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם רָאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהַנֶּה עַם-קָשָׁה-עָרָף הוּא:

9. --Le dijo, además, a Moisés--: Yo he visto a este pueblo, y he aquí que es un pueblo de dura cerviz.

וְעַתָּה הַנִּזְוָה לְלִי וַיֹּזֶר-אֲפָר בְּהָם וְאַכְלָם וְאַעֲשָׂה אֹתָהּ לְגַ�י גָּדוֹלָה:

10. Ahora pues, deja que se encienda mi furor contra ellos y los consuma, pero yo haré de ti una gran nación.

וַיֹּזֶל מִשְׁה אֲת-פָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר לְפָנָה יְהוָה יְיָוָה אֲפָר בְּעַמָּה אֲשֶׁר הָזָאת מִצְרַיִם בְּכֹזֶב גָּדוֹל וְבִיד זוֹקָה:

11. Entonces Moisés imploró el favor de YHVH su Dios, diciendo: --Oh YHVH, ¿por qué se ha de encender tu furor contra tu pueblo que sacaste de la tierra de Egipto con gran fuerza y con mano poderosa?

כִּמְהִיא אָמַרְתָּ מִצְרַיִם לְאָמַר בְּרָעָה הַזֹּאת אַתָּם בְּהָרִים וְלְכָלְתֶם בְּגָלְבָן פָּנֵי הַאֲדָמָה שָׁבוּ בְּמוֹרָן אֲפָר וְהַזְוּם עַל-הָרָעָה לְעַמָּה:

12. ¿Por qué han de hablar los egipcios diciendo: "Los sacó por maldad, para matarlos sobre los montes y para exterminarlos sobre la faz de la tierra"? Desiste del ardor de tu ira y cambia de parecer en cuanto a hacer mal a tu pueblo.

וְכָר לְאָבָרֶהָם לִיצְחָק וְלִיְשָׁרֶאָל עַבְדֵיךְ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַת לְהָם בְּךָ וְתַדְבֵּר אֱלֹהִים אַת-זָרָעָכָם בְּכָוכְבֵי הַשְׁמִימָה וּבְכָל-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָבָרְתִּי אֶתְךָ לְזָרָעָכָם וְנוֹצְלָו לְעַלְמָם:

13. Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israel tus siervos, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste: "Yo multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo, y daré a vuestra descendencia toda esta tierra de la cual he hablado. Y ellos la tomarán como posesión para siempre."

וְיַנְזַעַם יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דָבַר לְעַשְׂות לְעַמָּה: (ט)

14. Entonces YHVH cambió de parecer en cuanto al mal que dijo que haría a su pueblo.

וַיֹּאמֶר מִשְׁה מִן-הָהָר וְשָׁנִי כְּזֹאת הַעֲתָה בְּיַדְךָ כְּזֹאת כְּתָבִים מִשְׁנִי עַבְרִיָּם מִינָה וּמִינָה הָם כְּתָבִים:

15. Entonces Moisés se volvió y descendió del monte trayendo en sus manos las dos tablas del testimonio, tablas escritas por ambos lados; por uno y otro lado estaban escritas.

וְהַלּוֹזֶת בָּעֵשֶׂה אֲלֹהִים הַמֶּה וְהַמְּכַתֵּב מִכְתֵּב אֲלֹהִים הוּא זְרוֹת עַל-הַלּוֹזֶת:

16. Las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios, grabada sobre las tablas.

וַיֹּשֶׁבּוּ יְהוּנֵעַ אֶת-קֹול הַעַם בְּרִיעָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים קֹל בְּלֹזֶה בְּמִזְבֵּחַ:

17. Al oír Josué el estruendo del pueblo que gritaba, dijo a Moisés: -- ¡Estruendo de batalla hay en el campamento!

וַיֹּאמֶר אֵין קֹל עֲנוֹת גִּבְרִיה וְאֵין קֹל עֲנוֹת זְלוֹשָׁה קֹל עֲנוֹת אֲנֵיכִי שְׁמַעַנָּה:

18. Pero Moisés respondió: --No es estruendo de victoria ni estruendo de derrota. Yo escucho estruendo de cantares.

וַיֹּזֶה כַּאֲשֶׁר קָרַב אֱלֹהִים הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּרֶא אֶת-הָעָגֵל וּמוֹזָלָת יוֹרָא אֶת-מִשְׁה וַיַּשְׁלַח (מידו) מִידֵּיו אֶת-הַלּוֹזֶת וַיַּשְׁבַּר אֶתְכָם תְּעוֹזֶת הַעֲרָה:

19. Aconteció que cuando llegó al campamento y vio el becerro y las danzas, la ira de Moisés se encendió, y arrojó las tablas de sus manos y las rompió al pie del monte.

וַיְקַרֵּז אֶת-הָעָגֵל אֲשֶׁר עָשָׂו וַיְשַׁרֵּף בְּאֹשׁ וַיְטַזֵּן עַד אֲשֶׁר-הַקָּרְבָּן וַיַּזְרַע עַל-פְּנֵי הַמִּינְםִים נִשְׁקָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Y tomó el becerro que habían hecho y lo quemó en el fuego. Luego lo molíó hasta reducirlo a polvo, lo esparció sobre el agua, y lo hizo beber a los hijos de Israel.

וַיֹּאמֶר מִשְׁה אֶל-אַהֲרֹן מָה-עָשָׂה קָרְבָּן הַעַם הַזֶּה כִּי-הַבָּאת עַלְיוֹ זְעַמָּת גְּדוֹלָה:

21. Y Moisés dijo a Aarón: --¿Qué te ha hecho este pueblo, para que hayas traído sobre él un pecado tan grande?

וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יְהוָה אֲפָקָר אֶתְכָּאֵת יְהוָה אֲתָּה הַעַם כִּי בְּרִיעָה הוּא:

22. Y Aarón respondió: --No se encienda la ira de mi señor. Tú conoces al pueblo, que es inclinado al mal.

וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה כֵּן אֲלֹהִים אֲשֶׁר יָלַכְוּ לְפָנָיו כִּי-זֹה מִשְׁה דָּאֵישׁ אֲשֶׁר הָעָגֵל בַּמִּארֵץ מִצְרָיִם כֹּא יַדְעֻנוּ בְּמָה-הָיָה כֹּא:

23. Ellos me dijeron: "Haz para nosotros dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido."

וַיֹּאמֶר לְפָנָם לְמַיִּם זָהָב הַתְּפִרְכֵּו וַיְהִי-אֶלְיָהוּ אֶת-הָעָגֵל הַזֶּה:

24. Y yo les respondí: "Los que tengan oro, que se lo quiten." Ellos me lo dieron, y lo arrojé al fuego; y salió este becerro.

וַיֹּרֶא מִשְׁה אֶת-הַעַם כִּי פְּרִיעָה הוּא כִּי-פְּרִיעָה אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקַמְּתָה:

25. Al ver que el pueblo se había desenfrenado, pues Aarón les había permitido el desenfreno, de modo que llegaron a ser una vergüenza entre sus enemigos, Moisés

וַיַּעֲמֹד מִשְׁה בְּשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר בַּי לְיְהֹה אֱלֹהִים וַיַּאֲסִפוּ אֶלְيָהוּ כָּל-בְּנֵי כְּלֵי:

26. se puso de pie a la entrada del campamento y dijo: --¡Quien esté de parte de YHVH únase conmigo! Y se unieron con él todos los hijos de Levi.

27. וַיֹּאמֶר לְהָם כִּי-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁבַעֲמָיו אִישׁ-זָרְבּוּ עַל-יְרֵכּוּ עַבְרוּ וְשַׁבְּבוּ בַּשְׁערַת בְּמִזְבֵּחַ וְהָרָגוּ אִישׁ-אֹזֶן וְאִישׁ אֶת-רְעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-
קְרֻבָּתוֹ:

27. Y él les dijo: --Así ha dicho YHVH, el Dios de Israel: "¡Ciñase cada uno su espada, y pasad y volved, de entrada a entrada del campamento! Matad cada uno a su hermano, a su amigo y a su pariente!"

28. וַיַּעֲשֵׂי בְּנֵי-לְוִי כִּדְבָר מֹשֶׁה וַיַּפְלֵל מִן-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלַשְׁת אֱלֹפִי אִישׁ:

28. Entonces los hijos de Leví hicieron conforme al dicho de Moisés, y aquel día cayeron del pueblo como 3.000 hombres.

29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאָיו יְדֵיכֶם הַיּוֹם לִיהְוָה כִּי אִישׁ בְּבָנָיו וּבְאֶזְרָיו וְלֹא תִּתְּלִיכֶם הַיּוֹם
בְּרָכָה:

29. Entonces Moisés dijo: --Hoy os habéis investido a vosotros mismos para YHVH, cada uno a costa de su hijo o de su hermano, para que él os dé hoy bendición.

30. וַיֹּהֵי בְּמִזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר בְּמִזְבֵּחַ אֶל-הָעָם אַתֶּם זֹטְתֶּם וְזֹטְתֶּתֶת הָדֳלָה וְעַתָּה אַעֲלָה
אֶל-יְהֹוָה אֹילִי אַכְפָּרָה בְּעַד זֹטְתֶּתֶת:

30. Al día siguiente Moisés dijo al pueblo: --Vosotros habéis cometido un gran pecado. Pero yo subiré ahora hacia YHVH; quizás yo pueda hacer expiación por vuestro pecado.

31. וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהֹוָה וַיֹּאמֶר אָנֹא זֹטְתֶּתֶת הָעָם דָּתָת זֹטְתֶּתֶת הָדֳלָה וַיַּעֲשֵׂי לְהָם
אֱלֹהֵי זֹהָב:

31. Moisés regresó a YHVH y le dijo: --Ay! Este pueblo ha cometido un gran pecado al haberse hecho dioses de oro.

32. וְעַתָּה אִם-תְּשַׁאֲזֹטְתֶּם וְאִם-אֵין בְּזֹנוּנִי נָא מִסְפְּרָה אֲשֶׁר כְּתָבָתָ:

32. Pero ahora perdona su pecado; y si no, por favor, bórrame de tu libro que has escrito.

33. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר זֹטְתֶּתֶת הָעָם מִסְפְּרִי:

33. YHVH respondió a Moisés: --Al que ha pecado contra mí, a ése lo borraré de mi libro!

34. וְעַתָּה כִּי-זֹנוּנָה אֶת-הָעָם אֶל אֲשֶׁר-דִּבְרָתִי כִּי-הַזָּה בְּלִיאָכִי יָלֹךְ לִפְנֵיךְ וּבַיּוֹם
פֶּקְדֵּי וּפְקְדֵּתִי עַל-הָעָם זֹטְתֶּתֶת:

34. Vuelve, pues; conduce a este pueblo al lugar que te he dicho; he aquí que mi ángel irá delante de ti. Pero en el día del castigo yo les castigaré por su pecado.

35. וַיַּגְּשֵׁף יְהֹוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשָׂו אֶת-הָעַגֵּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶחָרֶן: (ס)

35. Y YHVH hirió al pueblo con una plaga por lo que habían hecho con el bocero que Aarón formó.
capítulo: 33

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֹמִינָה כֹּל עַלְתָּה בְּעֵת אֲתָּה וְהַעֲם אֲשֶׁר הָעֵלִית מִאֶרֶץ מִצְרַיִם
אֲלֹהָאָרֶץ אֲשֶׁר גַּשְׁבָּעָתִי לְאָבָרָהָם לְיַצֹּוֹק וְלַיְעַקּוֹב לְאָבוֹר כָּרְעָךְ אַתְּגַנְּגָה:

1. Después YHVH dijo a Moisés: --Ve, sube de aquí, tú con el pueblo que sacaste de la tierra de Egipto, a la tierra acerca de la cual juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: "A tus descendientes la daré."

2. וַיְשַׁלְּחוּתִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ וְגַרְשָׂתִי אֶת-הַכְּנָעָן הָאָמָרִי וְהַזּוּתִי וְהַפְּרָזִי הָזְוִי וְהַיְבוֹסִי:
2. Yo enviaré un ángel delante de vosotros y arrojaré a los cananeos, amorreos, heteos, ferezeos, heveos y jebuseos.

3. אֲלֹהָאָרֶץ זְבַת זָלָב וְדָבָשׂ כִּי לֹא אַעֲלָה בְּקָרְבָּךְ כִּי עַם-קְשָׁה-עָרָף אַתָּה פֹּוּ
אֲכָלָה בְּהָרָה:

3. Sube a la tierra que fluye leche y miel, pero yo no subiré en medio de ti, no sea que te consuma en el camino, porque eres un pueblo de dura cerviz.

4. וַיְשִׁבְמַעַן הַעַם אֶת-דְּדָבָר הָרָע דָּתוֹתָה וַיַּתְאַפְּלוּ וְלֹא-שָׁעַט אִישׁ עָדָיו עַלְיוֹ:
4. Al oír el pueblo esta mala noticia, ellos hicieron duelo. Ninguno se atavió con sus joyas.

5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֹמִינָה אֲמֹר אֲלֹהָי-יִשְׂרָאֵל אַתָּם עַם-קְשָׁה-עָרָף רָגֻע אָזְדָּה
אַעֲלָה בְּקָרְבָּךְ וְכָלִיתִיךָ וְעַתָּה הַוֹּרֶד עַדְיָךְ מַעַלִּיךָ וְאַדְעָה מִתְּאַשְׁה-לְךָ:

5. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Di a los hijos de Israel: "Vosotros sois un pueblo de dura cerviz; si yo estuviese un solo instante en medio de vosotros, os consumiría. Ahora pues, quitaos vuestras joyas, y yo sabré qué he de hacer con vosotros."

6. וַיַּתְגַּנְצְלָו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עָדָיו מִתְּהָרֵר וּזְרָבָה:

6. Y los hijos de Israel se desprendieron de sus joyas a partir del monte Horeb.

7. וְמִשְׁהָ יָקֹז אֶת-הַאֲדָל גַּטְתָּה-לָו | מַזְוִין לְמַעֲונָה הַרְזֹק בֵּין-הַמְּזֹוֹנָה וְקָרָא לוּ אַדָּל
מוֹעֵד וְהִיא כָּל-מִבְּקָשׁ יְהוָה יִצְאָא אֲלֹהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר מַזְוִין לְמַעֲונָה:

7. Entonces Moisés tomó una tienda y la levantó fuera del campamento, a considerable distancia. A esta tienda la llamó: tienda de reunión. Y sucedía que todo el que buscaba a YHVH, iba a la tienda de reunión que estaba fuera del campamento.

8. וְהִיא כָּצָאת מִשְׁהָ אֲלֹהָל יָקֹמוּ כָּל-הָעָם וְגַצְבָּו אִישׁ פָּטוֹז אַהֲלָו וְהַבְּיטָו
אוּזָרִי מִשְׁהָ עַד-בָּאֹז אַהֲלָה:

8. Cuando Moisés se dirigía a la tienda de reunión, todo el pueblo se levantaba y se ponía de pie junto a la entrada de su propia tienda. Miraban a Moisés hasta que él entraba en la tienda.

9. וְהִיא כָּבָא מִשְׁהָ הַאֲהָלָה יָרֶד עַבּוֹד הַעֲנָן וְעַמְּדָה פָּטוֹז הַאֲהָלָל וְדָבָר עַם-מִשְׁהָ:
9. Cuando Moisés entraba en la tienda, la columna de nube descendía y se detenía a la entrada de la tienda; y Dios hablaba con Moisés.

10. וְרָאָה כָּל-הָעָם אֶת-עַבּוֹד הַעֲנָן עַמְּדָה פָּטוֹז הַאֲהָל וְקָם כָּל-הָעָם וְהַשְׁתְּנוּוֹ אִישׁ
פָּטוֹז אַהֲלָה:

10. Al ver la columna de nube, que se detenía a la entrada de la tienda, todo el pueblo se levantaba y se postraba, cada uno a la entrada de su propia tienda.

11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם פְּנֵיכֶם כִּאֲשֶׁר יָדַבֵּר אֱלֹהִים וְשָׁבָא לְךָ
הַמִּזְבֵּחַ וְמִשְׁרְתָּנוּ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֻן זָעֵר לֹא יִמְשִׁיכֵשׁ מִזְבֵּחַ הַאֲהָלָה: (פ)

11. Entonces YHVH hablaba a Moisés cara a cara, como habla un hombre con su amigo. Después regresaba Moisés al campamento; pero el joven Josué hijo de Nun, su ayudante, no se apartaba de la tienda.

 Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob 

12. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם רְאֵה אַתָּה אֶבְרָהָם אֲכַל הַעַל אֶת-הָעֵם הַזֶּה וְאַתָּה כָּל-
הַזֹּדְעָתָנִי אֶת אֲשֶׁר-תִּשְׁלַחְנוּ עָפֵי וְאַתָּה אֶבְרָהָם יְדַעַתְּךָ בְּשָׁם וְגַם-מִצְאָתְךָ זֶה בְּעֵינֵי:

12. Moisés dijo a YHVH: --Mira, tú me dices a mí: "Saca a este pueblo." Pero tú no me has dado a conocer a quién has de enviar conmigo. Sin embargo, dices: "Yo te he conocido por tu nombre y también has hallado gracia ante mis ojos."

13. וְעַתָּה אִם-זֶה מִצְאָתִי זֶה בְּעֵינֵיךְ הַזֹּדְעָתָנִי נָא אֶת-דָּרְכֶךָ וְאֶת-עָרְכֶךָ לְמַעַן אִמְצָא-תִּן-
בְּעֵינֵיךְ וְרָאָה כִּי עַמְּךָ הַזֶּה הוּא:

13. Ahora, si he hallado gracia ante tus ojos, por favor muéstrame tu camino, para que te conozca y halle gracia ante tus ojos; considera también que esta gente es tu pueblo.

14. וַיֹּאמֶר פָּנִי יָלֹכוּ וְהַגְּזֹזְזִי כְּרָבָה:

14. YHVH le dijo: --Mi presencia irá contigo, y te daré descanso.

15. וַיֹּאמֶר אֶלָּיו אִם-אֵין פְּנֵיךְ הַלְּכִים אֲלֵיכָם מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ:

15. Y él respondió: --Si tu presencia no ha de ir conmigo, no nos saques de aquí.

16. וּבָפָמָה יַוְדוּ אֶפְ�וָא כִּי-מִצְאָתִי זֶה בְּעֵינֵיךְ אַנְּיִי וְעַמְּךָ הַלְּוָא בְּלְכִתְרָה עַמְּנוּ וְגַפְלִינוּ
אַנְּיִי וְעַמְּךָ מִכְלָל-הָעֵם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַאֲדָמָה: (פ)

16. ¿En qué, pues, se conocerá que he hallado gracia ante tus ojos, yo y tu pueblo? ¿No será en que tú vas con nosotros y en que yo y tu pueblo llegamos a ser diferentes de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם גָּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרָתָ אַתָּה כִּי-מִצְאָתְךָ זֶה
בְּעֵינֵי וְאֶת-עָרְכֶךָ בְּשָׁם:

17. YHVH dijo a Moisés: --También haré esto que has dicho, por cuanto has hallado gracia ante mis ojos y te he conocido por tu nombre.

 Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés 

18. וַיֹּאמֶר הָרָאֵנִי נָא אֶת-כְּבָדְךָ:

18. Entonces Moisés dijo: --Por favor, muéstrame tu gloria.

19. וַיֹּאמֶר אָנָּי אֲעַבֵּר כָּל-טֻوبִי עַל-פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּפְנֶיךָ וַזְגַּתִּי אֶת-אֲשֶׁר אָזְןִי וַרְזַמְתִּי אֶת-אֲשֶׁר אָרַזָּם:

19. Y le respondió: --Yo haré pasar toda mi bondad delante de ti y proclamaré delante de ti el nombre de YHVH. Tendré misericordia del que tendrá misericordia y me compadeceré del que me compadeceré.

20. וַיֹּאמֶר לֹא תִּכְלֶל לְرֹאָת אֶת-פָּנֶיךָ כִּי לֹא-יָרַאַי הָאָדָם וּוֹיַ:

20. --Dijo además--: No podrás ver mi rostro, porque ningún hombre me verá y quedará vivo.

21. וַיֹּאמֶר יְהוָה הָנֶה מָקוֹם אֶתְךָ וַצְבָּתְךָ עַל-הַצֵּרוֹ:

21. --YHVH dijo también--: He aquí hay un lugar junto a mí, y tú te colocarás sobre la peña.

22. וְהִיא בַּעֲדָר כְּבָדִי וַיְשִׁמְתַּיר בְּגַדְתָּה הַצֵּרָה וַיְשִׁכְתֵּן כַּפִּי עַלְיָר עַד-עַבְרֵי:

22. Sucederá que cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la peña y te cubriré con mi mano hasta que yo haya pasado.

23. וְהִסְרַתִּי אֶת-כְּפִי וְרַאַת אֶת-אָזְרִי וּפָנֵי לֹא-יָרָאֵנו: (פ)

23. Después apartaré mi mano, y verás mis espaldas. Pero mi rostro no será visto.

—♦♦♦ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ♦♦♦—

capítulo: 34

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשְׁתָּה פִּסְלֵל-לְךָ שְׂנִי-לְכֹזֶת אֲבָנִים כְּרָאשָׁנִים וְכַתְבָתִי עַל-הַכְּלוֹזָת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּיוּ עַל-הַכְּלוֹזָת הַרְאָשָׁנִים אֲשֶׁר שְׁבָרָתָה:

1. YHVH dijo, además, a Moisés: --Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre esas tablas las palabras que estaban en las primeras, que rompiste.

2. וְהִיא נִכְזֵן לְבָקָר וְעַלְיָת בְּבָקָר אֶל-הָר סִינֵי וַצְבָתָה לִי שֵׁם עַל-רַאשׁ הָרָה:

2. Prepárate para la mañana, sube de mañana al monte Sinaí y preséntate allí delante de mí sobre la cumbre del monte.

3. וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֵת עַפְרָה וְגַם-אִישׁ אֶל-יְרָא בְּכָל-הָהָר גַּם-הַצָּאן וְהַבָּקָר אֶל-יְרָשׁוֹ אֶל-פּוֹל הָהָר הַהָּוָא:

3. No suba nadie contigo, ni nadie sea visto en todo el monte. No pasten ovejas ni bueyes frente a ese monte.

4. וַיַּפְסֵל שְׁנִי-לֹזֶת אֲבָנִים כְּרָאשִׁים וַיִּשְׁכַּם מִשְׁהָ בְּבָקָר וַיַּעַל אֶל-הַר סִינֵּי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֲ�תָּה וַיַּקְוֹדֶשׁ יְהֹוָה שְׁנִי לֹזֶת אֲבָנִים:

4. Moisés labró dos tablas de piedra como las primeras. Y levantándose muy de mañana subió al monte Sinaí, como le mandó YHVH, y llevó en sus manos las dos tablas de piedra.

5. וַיִּרְדֶּה יְהֹוָה בְּעַנְןָ וַיַּתְאַפֵּב עַפּוֹ שְׁמָךְ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהֹוָה:

5. Entonces descendió YHVH en la nube, y se presentó allí a Moisés; y éste invocó el nombre de YHVH.

6. וַיַּעֲבֹר יְהֹוָה עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהֹוָה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ רַ�זְוָם וַיְזַעַן אֶרֶח אֲפִים וַיַּבְּזַבֵּץ וַיַּאֲמַתֵּן:

6. YHVH pasó frente a Moisés y proclamó: --YHVH, YHVH, Dios compasivo y clemente, lento para la ira y grande en misericordia y verdad,

7. נָצַר וַיַּסַּד כְּלָאָפִים נְשָׂא עַזְןָ וַיַּפְשַׁע וַיַּזְעַט אֶת נְקָה לֹא יִגְאַת פְּקַד | עַזְןָ אֲבוֹת עַל-בָּנִים וַיַּעֲלֵב-בָּנִים עַל-שְׁלִישִׁים וַיַּעֲלֵב-רְבָעִים:

7. que conserva su misericordia por mil generaciones, que perdona la iniquidad, la rebelión y el pecado; pero que de ninguna manera dará por inocente al culpable; que castiga la maldad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, sobre la tercera y sobre la cuarta generación!

8. וַיַּבְּהַר מִשְׁהָ וַיִּקְדַּשׁ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּווּ:

8. Entonces Moisés se apresuró a bajar la cabeza hacia el suelo, y se postró

9. וַיֹּאמֶר אֱמֶת-נָא מִצְאָתִי זֶן בְּעִזְבָּן אֲדֹנֵי יְלָךְ-נָא אֲדֹנֵי בְּקָרְבָּנוּ כִּי עַמְ-קַשְׁתָּה-עֲרֵף הָוּא וְסִלּוֹתָה לְעֻגָּנוּ וְלְזַעַטָּתָה תָּנוּ גַּזְעַלְתָּנוּ:

9. diciendo: --Oh Señor, si he hallado gracia ante tus ojos, vaya por favor el Señor en medio de nosotros, aunque éste sea un pueblo de dura cerviz. Perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y acéptanos como tu heredad.

—♦♦♦ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ♦♦♦—

10. וַיֹּאמֶר הָנָה אָנֹכִי כְּרַת בְּרִית גָּדֶל-עַמְךָ אֲשֶׁר נִפְלָאת אֲשֶׁר כִּי-גַּבְרָאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָגָיִם וַיַּרְא כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקָרְבָּנוּ אֶת-מִיעָשָׂה יְהֹוָה כִּי-זֹרְא הָוּא אֲשֶׁר אֵין עָשָׂה עַמְךָ:

10. YHVH le dijo: --He aquí, yo hago un pacto frente a todo tu pueblo: Haré maravillas como nunca fueron hechas en toda la tierra y en ninguna de las naciones. Todo el pueblo, en medio del cual estás, verá la obra de YHVH; porque algo temible haré para con vosotros.

11. שְׁבֹור-כָּר אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְרָר הַיּוֹם גַּנְגַּר מִפְנִיר אֲתָה-הָאָמָרִי וְהַכְּנָעַנִּי וְהַזְּהָרִי וְהַפְּרָרִי וְהַזְּוּזִי וְהַבְּזִקִּי:

11. Guarda lo que yo te mando hoy. He aquí, yo echaré de tu presencia a los amorreos, cananeos, heteos, ferezeos, heveos y jebuseos.

12. הַשְׁמֶר כֹּה פָּן-תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עֲלֵיה פָּן-יְהִינָּה:
לְבוֹקֵשׁ בְּקָרְבָּה:

12. Guárdate, no sea que hagas alianza con los habitantes de la tierra a donde vas, de manera que eso sea de tropiezo en medio de ti.

13. כִּי אַת-מִזְבֹּצָתָם תַּתְצֹו וְאַת-מִצְבָּתָם תַּשְׁבְּרֹן וְאַת-אֲשֶׁרְיו תִּכְרֹתָנוּ:

13. Ciertamente derribaréis sus altares, romperéis sus imágenes y eliminaréis sus árboles rituales de Asera.

14. כִּי לֹא תִשְׁתּוּזֵה לְאֱלֹהִים אֶלָּא יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֶל קָנָא הוּא:

14. Porque no te postrarás ante otro dios, pues YHVH, cuyo nombre es Celoso, es un Dios celoso.

15. פָּן-תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְנוּ אֶזְרָרִי אֱלֹהִים וְזַבּוּ לְאֱלֹהִים וְקָרָא לְרַב
וְאֲכַלֵּת מִזְבֹּחָה:

15. No sea que hagas alianza con los habitantes de aquella tierra, y cuando ellos se prostituyan tras sus dioses y les ofrezcan sacrificios, te inviten, y tú comas de sus sacrificios;

16. וְלֹקְוֹת מִבְּנָתוֹ לְבָנָיו וְנוּ בְּנָתוֹ אֶזְרָרִי אֱלֹהִים וְהַנּוּ אַת-בְּנָיו אֶזְרָרִי אֱלֹהִים:

16. o que al tomar tú sus hijas para tus hijos y al prostituirse ellas tras sus dioses, hagan que tus hijos se prostituyan tras los dioses de ellas.

17. אֱלֹהִי מִשְׁכָּת לֹא תִעַשֵּׂה-כֹּה:

17. No te harás dioses de fundición.

18. אַת-זֹּאת הַמִּצְוָה תַּשְׁמֶר שְׁבַעַת יְמִים תָּאַכֵּל מִצְוָת אֲשֶׁר צִוָּה לְמַוְעֵד זָהָר
הַאֲבִיב כִּי בָּזָהָר הַאֲבִיב יֵצֵא מִפְּצָרִים:

18. Guardarás la fiesta de los panes sin levadura. Siete días comerás panes sin levadura, como te he mandado, en el tiempo señalado del mes de Abib; porque en el mes de Abib saliste de Egipto.

19. כָּל-פָּטָר רָזֶם לְיַיְלָה-מִקְנָה תְּזַכֵּר פָּטָר שֻׁור וְשָׂה:

19. Todo primerizo que abre la matriz es mío; de tu ganado consagrarás el primerizo que sea macho de vaca o de oveja.

20. וְפָטָר זָבוֹר תִּפְדֵּה בְּשָׂה וְאַם-לֹא תִּפְדֵּה וְעַרְפָּתוֹ כָּל בָּכֹר בְּגַיְרָה תִּפְדֵּה וְלֹא-
יַרְאֵי פָּנֵי רַקְבָּם:

20. Pero rescatarás con un cordero el primerizo del asno; y si no lo rescatas, le romperás la nuca. También rescatarás todo primogénito varón de tus hijos, y nadie se presentará delante de mí con las manos vacías.

21. שְׁשִׁית יְמִים תַּعֲבֹר וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי תִּשְׁבַּת בְּזָרְבִּישׁ וּבְקַצְיר תִּשְׁבַּת:

21. Seis días trabajarás, pero en el séptimo día descansarás. Aun en el tiempo de la siembra y de la siega descansarás.

22. וְזֹאת שְׁבַעַת הַעֲשֵׂה כֹּה בְּכֹרֶת קַצְיר זָוְתִים וְזֹאת הַאֲסִיף תִּקְוֹפֶת הַשְׁנִינָה:

22. Celebrarás la fiesta de Pentecostés, es decir, la de las primicias de la siega del trigo, y también la fiesta de la cosecha a la vuelta del año.

23. שְׁלֹשׁ פָּעָמִים בְּשָׁנָה יְרָאָה כָּל-אַקְוֹרֶב אַת-פְּנֵי הָאָדָם יְהוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל:

23. Tres veces al año se presentarán todos tus hombres delante del Señor YHVH, Dios de Israel.

24. כִּי־אָמַרְתָּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְכָל־עַמּוּד אֶת־אֶתְנָתָר בְּעַלְתָּר
לְרֹאֹת אֶת־פָּנֵי יְהוָה אֲכַפֵּר שְׁלֹשׁ פָּעָם בְּשַׁנָּה:

24. Porque yo expulsaré las naciones de tu presencia y ensancharé tus territorios. Nadie codiciará tu tierra mientras tú vayas tres veces al año para presentarte delante de YHVH tu Dios.

25. לֹא־תִשְׂעַט עַל־זָבֵחַ דָּם־זָבֵחַ וְלֹא־יָלֵין לְבָקָר זָבֵחַ זָבֵחַ הַפָּסּוֹן:

25. No ofrecerás la sangre de mi sacrificio junto con algo que tenga levadura. No quedará nada del sacrificio de la fiesta de la Pascua hasta la mañana.

26. רְאֵשָׁת בְּכָרְיוֹ אֶת־מִתְרָה תְּבִיא בֵּית יְהוָה אֲכַפֵּר לֹא־תְּבֻשֵּׂל גָּדִי בְּזַלְבָּד אַמּוֹן (פ)

26. Traerás lo mejor de las primicias de tu tierra a la casa de YHVH tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

 Aliya: Seventh-Maljut-King David 

27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתַב־לְךָ אֶת־הַדְבָּרִים הַאֲלֹהָה כִּי עַל־פִּי הַדְבָּרִים
הַאֲלֹהָה כְּרָתָי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:

27. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Escribe estas palabras, porque conforme a ellas he hecho pacto contigo y con Israel.

28. וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אֶרֶבְעִים יוֹם וְאֶרֶבְעִים לְלִילָה לְזֹום לֹא אָכֵל וְנוּמָם לֹא שָׁתָה
וַיְכַתֵּב עַל־הַלְּזוֹת אֶת דְבָרֵי הַבְּרִית עַשְׂרֵת הַדְבָּרִים:

28. Moisés estuvo allí con YHVH cuarenta días y cuarenta noches. No comió pan ni bebió agua. Y en las tablas escribió las palabras del pacto: los diez mandamientos.

29. וַיְהִי בְּرֹדֶת מֹשֶׁה מִזְרָח סִינְיָה וְשָׁנִי לְזֹות הַעֲדָת בְּ יַד־מֹשֶׁה בְּרֹדֶת מִזְרָח וּמִזְרָח
כֹּא־יְדָע כִּי קָרְנָן עֹז פָּנֵיו בְּדָבָרוֹ אַתָּה:

29. Aconteció que al descender Moisés del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, mientras descendía del monte, Moisés no sabía que la piel de su cara resplandecía por haber estado hablando con Dios.

30. וַיַּרְא אָהָרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִיא קָרְנָן עֹז פָּנֵיו וַיַּרְא מִגְשָׁת אֲלֹהִים:

30. Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y he aquí que la piel de su cara era resplandiente, y temieron acercarse a él.

31. וַיַּקְרֵא אֲלֹהִים מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב אֲלֹהִים אֶת־אָהָרֹן וְכָל־הַנְּשָׁאִים בְּעַדָּה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֲלֹהִים:

31. Moisés los llamó. Entonces Aarón y todos los jefes de la congregación volvieron a él, y Moisés les habló.

32. וְאַזְרִי־כֵן נָשַׁׁיו כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲתָּה בְּהָר סִינְיָה:

32. Después de esto, se acercaron todos los hijos de Israel, y Moisés les mandó todas las cosas que YHVH le había dicho en el monte Sinai.

Aliya: Maftir

33. וַיָּכֹל מֹשֶׁה מִדְבָּר אֶתְּנָם וַיַּעֲשֵׂנָה עַל־פְּנֵיו מִסּוֹדָה:

33. Y cuando Moisés terminó de hablar con ellos, puso un velo sobre su cara.

34. וּבָבָא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה כִּי־בָבָא אֶת־הַמִּסְוֵה עַד־צָאתוֹ וַיֵּצֵא וַיְדַבֵּר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמֶר:

34. Cuando entraba a la presencia de YHVH para hablar con él, se quitaba el velo hasta que salía. Entonces cuando salía, hablaba con los hijos de Israel lo que él le mandaba.

35. וְרָאָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרְן עֹור פְּנֵי מֹשֶׁה וְהַשִּׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמִּסְוֵה
עַל־פְּנֵיו עַד־בָּאֵו כִּי־בָבָא אֶת־הַמִּסְוֵה (סס)

35. Al ver los hijos de Israel que la piel de su cara resplandecía, Moisés volvía a poner el velo sobre su cara, hasta que entraba para hablar con YHVH.

- Fin de la porción -